

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1926)

**Heft:** 231

**Rubrik:** Publications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

suédoise, le président et le secrétaire général de la Croix-Rouge norvégienne, le président et le vice-président de la Croix-Rouge allemande, le représentant en Suisse de la Croix-Rouge russe, l'Union internationale de secours aux enfants avaient envoyé de chaleureux messages qui témoignent hautement la vénération dont est entourée la personne de M. Gustave Ador.

La plupart de ces messages étaient accompagnés de fleurs ou d'adresses.

M. Gustave Ador a reçu, d'autre part, un grand nombre de témoignages personnels ou de télégrammes officiels. Il a été particulièrement sensible au message extrêmement chaleureux du président de la Confédération, au nom du Conseil fédéral, du Comité central démocratique, de la commune de Coligny, du Comité central du Touring-Club suisse, dont il est président d'honneur.

M. Ador a quitté le Comité international de la Croix-Rouge à 15 h. pour se rendre à une fête de famille, où trois générations célébraient les 80 ans du père, du grand-père et de l'arrière-grand-père.

Le Conseil fédéral a adressé à l'ancien président de la Confédération suisse un télégramme de vœux respectueux et de chaleureuse sympathie.

**Les "Remorqués."**

Il y a beaucoup de "remorqués," de par le monde, qui suivent le courant quel que soit le lieu où il les emmène.

Ils prennent un poste avec enthousiasme, simplement parce qu'il est facile; s'il devient pénible, ils le quittent et vont leur petit bonhomme de chemin, cherchant une autre place, mais qui soit douce, bien douce.

Si on scrute leur cœur, on voit qu'ils ont la franche intention de faire quelque chose de grand—un jour. Mais ils ne vivent que dans le passé et que dans l'avenir. Pour eux, le présent, avec ses occasions, est dépourvu de signification. Le chemin que suivent les "remorqués" est toujours dans les sens du courant, de sorte que les occasions les fuient toujours.

Si vous ne savez pas où vous allez, ou si vous ne ramez pas de toutes vos forces vers le point que vous vous êtes assigné, vous êtes un "remorqué."

Si vous ne voulez pas accepter de responsabilité et si vous ne voulez pas vraiment travailler, vous êtes encore un "remorqué."

Si vous ne pouvez pas, pour le moment, vous apercevoir que votre tâche de chaque jour accroît sans cesse votre force, votre énergie, votre efficacité, vous êtes toujours un "remorqué."

Le "remorqué" descend toujours; il ne s'élève jamais. Et, pour finir, il passe à l'ennemi qu'est l'insuccès, ou bien il aborde les marais de la médiocrité où il stagne pendant tout le reste de sa vie.

Ne soyez pas un "remorqué."  
Etre ambitieux, cela n'est pas faire des rêves merveilleux—tout en étant entraîné par les vagues. Cela signifie simplement: enlevez votre veston; relevez vos manches et remorquez vous-même votre barque contre le courant. (Export Review.)

**DESBOROUGH CHALLENGE CUP.**

We congratulate the Swiss Gymnastic Society in London on the winning of the Desborough Challenge Cup for 1926 for wrestling. The former Gymnastic Society Helvetia won it once at the time of their zenith with wrestlers like Chappuis, etc. (in 1919-20), but the winning of a Federal Laurel and the Desborough Cup together is a record for a Swiss Gymnastic Society in London, the same as it is a record to win the two trophies in the same year—indeed, no mean achievement for a society actually founded nine months ago.

MONSIEUR et MADAME ROHR (Confiserie A. Meyer, 10, Buckingham Palace Road, S.W.1) présentent leurs Vœux pour la Nouvelle Année et désirent exprimer leurs remerciements du précieux encouragement qu'ils ont reçus de tout part dans leur nouvelle entreprise.

Ils se recommandent à nouveau pour toutes les spécialités en Pâtisserie, Confiserie et Chocolats.

**Pension Suisse** 20 Palmeira Avenue, WESTCLIFF-ON-SEA.  
Highly recommended. Every comfort. Continental cuisine. Billiards. Sea front.  
Phone: Southend-on-Sea 1132. Proprietress: Mrs. Albrecht-Meneghelli

Tell your English Friends to visit **Switzerland** and to buy their Tickets from **The Swiss Federal Railways, Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1.**

**ALFRED BUHLER. †**

The Union Helvetia lost one of their very esteemed members of the last Territorial Administration in Mr. Alfred Buhler, Superintendent at the Strand Palace Hotel, under tragic circumstances. On Saturday, the 12th of December, Mr. Buhler went to work as usual, and it appears, being a little late for business, rushed up the Savoy Hill, and, on arriving at the hotel, suddenly collapsed and died before a doctor arrived. The verdict at the inquest was that death had resulted from heart disease.

As is customary in our Society, we undertook the funeral of our departed colleague, at which Mr. E. A. Borgeaud, President of the Territorial Administration, personally attended. Pastor Hahn, of the "Schweizerkirche," conducted the funeral service at the Hendon Park Cemetery. The large number of wreaths showed how popular our late member was.

After the ceremony, Mr. Haller conveyed the mourners round our other graves, and they paid their tribute of respect to our former departed members.

Our deepest sympathy goes out to the widow and the two boys, also to his brother, who came over from Switzerland especially to attend the funeral.

The work the late Mr. Buhler has done for the Society shall not be forgotten, and it may console his widow and relations that the Union Helvetia will ever remember our departed friend. A. F.

**PUBLICATIONS**

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

- No. 136. Jakob Rümmlis schwere Wahl, von F. G. Birnstiel ..... 4d.
- No. 137. Das Abenteuer im Wald, von I. C. Heer ..... 4d.
- No. 144. Ein Verdingkind, von Konrad Rüg ..... 4d.
- No. 145. Der Sohn, von Ida Frohnmeier ..... 5d.
- No. 137 (BE). Erinnerungen einer Grossmutter an ihre Jugend- und Dienstjahre, von E. B. .... 5d.
- No. 146. Porzellanpeter, von Anders Heyster ..... 5d.
- No. 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist ..... 5d.
- No. 139. Der Schuss von der Kanzel, von C. F. Meyer ..... 5d.
- No. 138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer ..... 6d.
- No. 139 (BE). Die Frühglocke—Das Ehe-Examen, von Adolf Schmitthener ..... 5d.
- No. 147. Josepha—Stephan, von Johannes Jegerlehner ..... 5d.
- No. 140. Balmbergfriedli, von Josef Reinhart ..... 5d.
- Serie 1/1. Sous la Terre, par A. de Vigny ..... 1/-
- Serie 1/2. La Femme en Gris, par H. Sudermann ..... 1/-
- Serie 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod ..... 1/-
- Serie 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas ..... 1/-
- Serie 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) ..... 1/-
- Serie 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton ..... 6d.
- Serie 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poë ..... 6d.
- Serie 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier ..... 6d.
- Serie 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre ..... 6d.
- Serie 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt ..... 6d.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in 1/3d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

**J. WEBBER'S**  
THE HOUSE FOR **Swiss and Continental Delicacies, Cakes & Pastries**  
Everything for the Christmas Season.  
**GUGELHOPFS, STOLLEN, LECKERLI, etc.**  
**569, Green Lanes, Harringay** (near the Salisbury Hotel). N.8  
Telephone: Mountview 2936.

**SWISS BANK CORPORATION,**

**99, GRESHAM STREET, E.C.2**  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

By arrangement with the Swiss Postal Authorities, **TRAVELLERS' CHEQUES, which can be cashed at any Post Office in Switzerland, are obtainable at the Offices of the Bank.**

The **WEST END BRANCH open Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 3½ per cent. until further notice.**

Telephone: Museum 2982. Telegrams: Foy Suisse, London.  
**Foyer Suisse** 12 to 14, Upper Bedford Place (Nearest Tube Station: Russell Square.) W.C. 1.  
Moderate Prices. 75 Beds. Central Heating.  
**Public Restaurant. - - Swiss Cuisine.**  
Private Parties, Dinners, etc., specially catered for. Terms on application.  
**WILLY MEYER, Manager.**

**CITY SWISS CLUB.**  
Messieurs les membres sont avisés que la prochaine **Assemblée Mensuelle** aura lieu le **MARDI, 12 JANVIER** au Restaurant **PAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1** et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 5/6).  
Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à **M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C. 2.** (Téléphone: Clerkenwell 9595).  
**Ordre du Jour:**  
Procès-verbal. Admissions. Démonstrations. Divers.

**Divine Services.**  
**EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2** (Langue française.)

Dimanche, 3 Janvier, 11h. et 6.30.—M. R. Hoffmann-de Visme.

A tous les compatriotes, un chaleureux merci pour leurs multiples envois de toute nature pour les fêtes de Noël, avec mes meilleurs vœux pour la nouvelle année.  
M. R. Hoffmann-de Visme.

**MARIAGE:**  
Octave, Edouard MEIGE, de Sugnens (Vaud), et Lætitia Fernande Ellen HAVARD, de Londres—le 23 Déc. 1925.

**BAPTEMES.**  
Gaston Albert HOBBERG, né le 16 Déc. 1925, fils d'Albert Edward Hoberg (de Londres) et Suzanne Mathilde Bebillier (de Chauv-de-Fonds)—le 25 Déc. 1925.

Henry Edward TURLER, né le 7 Janvier, 1925, fils de Henry Antoine et d'Annie Anastasie née Steiger, de Neuveville (Berne)—le 26 Déc. 1925.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798).  
Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

**SCHWEIZERKIRCHE** (Deutschschweizerische Gemeinde)  
St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
Sonntag, 3. Januar 1926, 11 Uhr vorm.—Predigt. 6.30 Uhr nachm.—Gesangsgottesdienst.

Sprechstunden: Dienstag, 12—1, St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
Mittwoch, 12—2, 'Foyer Suisse,' 12, Upper Bedford Place, W.C.1 (am Wohnort des Pfarrers).  
Pfr. C. Th. Hahn.

**FORTHCOMING EVENTS.**  
Saturday, Jan. 2nd, at 6.30—**SWISS MERCANTILE SOCIETY:** Fancy Dress Ball at the Midland Hotel, St. Pancras, N.W.  
Tuesday, 12th Jan., at 7 p.m.—**CITY SWISS CLUB:** Monthly Meeting, preceded by a Supper, at Pagani's Restaurant, 42, Great Portland Street, W.1.  
**SWISS CHORAL SOCIETY:**—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary at 1, Gerrard Place, W.1.